MZ4
MZ4A

Ed. 0826

Visit Elektrogas website for updates and further details:
Visita il sito web di Elektrogas per aggiornamenti ed altre informazioni:
Besuchen Sie die Website von Elektrogas für Updates und weitere Details:
Visitez le site Web d'Elektrogas pour les mises à jour et plus de détails :
Visite el sitio web de Elektrogas para obtener actualizaciones y más detalles:
Для получения актуальной информации рекомендуем посетить веб-сайт Elektrogas:
访问 Elektrogas 网站以获取更新和更多详细信息：

elektrogas®

a brand name of

ELETTROMECCANICA DELTA S.p.A.
Via Trieste, 132
31030 Arcade (TV) - Italy
Phone +39 0422 874 068
www.delta-elektrogas.com
info@delta-elektrogas.com

Copyright © 2026
All rights reserved

EN

Servomotor

for continuous control of air and gas in combustion processes

Installation and Service Instructions

To assure a proper and safe operation, as well as a long life of the system, the installation procedure and a periodical servicing are very important topics.
Read carefully and keep in a safe place.

This control must be installed in compliance with the rules in force.
All works must be executed by qualified technicians only.

Complies with the essential requirements of 2014/30/EU and 2014/35/EU Directives.

IMPORTANT: before proceeding with the installation, ensure that all the features of your system comply with the specifications of the appliance (connections, media type, operating pressure, flow rate, temperature range, electrical voltage, etc.).

IT

Servomotore

per il controllo del flusso di aria e gas nei processi di combustione

Istruzioni di Installazione e Servizio

Per assicurare un funzionamento idoneo e sicuro, come pure una lunga vita del dispositivo, le operazioni di installazione e manutenzione periodica sono un aspetto fondamentale.
Leggere attentamente e conservare in un luogo sicuro.

Questo controllo deve essere installato in accordo con le leggi in vigore.
Tutti i lavori devono essere eseguiti da personale qualificato.

Conforme ai requisiti essenziali delle Direttive 2014/30/EU e 2014/35/EU.

IMPORTANTE: prima di procedere con l'installazione, assicurarsi che tutte le caratteristiche del vostro sistema siano compatibili con le specifiche del dispositivo (connessioni idrauliche, tipo di fluido, pressione di esercizio, portata, campo di temperatura, voltaggio, etc.).

DE

Stellantrieb

zur Regelung von Luft und Gasen an Industriebrennern.

Einbau- und Betriebsanleitung

Um einen korrekten und sicheren Betrieb, sowie eine lange Lebensdauer des Systems sicherzustellen, ist es wichtig, die Installationsanleitung besonders zu beachten und eine regelmäßige Wartung sicherzustellen.
Bitte studieren Sie die Anleitung sorgfältig und bewahren Sie diese an einem sicheren Platz auf.

Das Kontrollel muß in Übereinstimmung mit den geltenden Vorschriften installiert werden.
Alle Arbeiten dürfen nur von qualifizierten Technikern ausgeführt werden.

Das Produkt erfüllt die wesentlichen Anforderungen der Geräterichtlinie 2014/30/EU und 2014/35/EU.

WICHTIG: Bevor Sie mit der Installation beginnen, stellen Sie sicher, dass alle Anlageneigenschaften mit den Spezifikationen des Geräts übereinstimmen (Anschlüsse, Gasart, Betriebsdruck, Strömungsgeschwindigkeit, Temperatur-bereich, elektrische Spannung, etc.).

FR

Servomoteur

pour régulation de l'air et de le gaz sur des brûleurs industriels

Instructions pour l'Installation et la Maintenance

Pour assurer une exploitation sûre appropriée et, comme une longue vie du dispositif, la procédure d'installation et un service périodique sont des matières très importantes.
Lisez soigneusement et maintenez dans un endroit sûr.

Ce matériel doit être installé en accord avec les lois en rigueur.
Tous les travaux doivent être exécutés par les techniciens qualifiés seulement.

Se conforment aux exigences essentielles des Directives 2014/30/EU et 2014/35/EU.

IMPORTANT: avant de procéder à l'installation, assurez-vous que tous les dispositifs de votre système sont se conforment aux caractéristiques de l'appareil (raccordements, type de gaz, pression de fonctionnement, débit, température ambiante, tension électrique, etc.).

ES

Servomotor

para la regulación de aire y gas en quemadores industriales

Instrucciones para la instalación y la manutenciòn

Para asegurar una operación apropiada y segura, también como una larga vida del dispositivo, el procedimiento de instalación y un mantenimiento periódico son asuntos muy importantes.
Lea cuidadosamente y mantenga en un lugar seguro.

Este material se debe instalar de acuerdo con las normas en vigor.
Todos los trabajos deben ser ejecutados por técnicos calificados.

Cumplen con los requisitos básicos de las Directivas 2014/30/EU y 2014/35/EU.

IMPORTANTE: antes de proceder con la instalación, asegúrese que todas las características de su sistema sean compatibles con las especificaciones del dispositivo (conexiones, tipo de gas, presión de funcionamiento, flujo, gama de temperaturas, voltaje eléctrico, etc.).

RU

Сервомотор

для поставленного управления воздуха и газа в процессах сгорания

Инструкции установки и обслуживания

Для того чтобы убедить правильной и безопасной деятельности, так же, как длинная жизнь система, процедура по установки и периодический обслуживать очень важные темы.
Прочитайте тщательно и сдержите в безопасном месте.

Это управление необходимо установить в согласии с правилами в усилие.
Все работы необходимо исполнить квалифицированными техниками только.

Следуйте основным обязательным требованиям следующих директив 2014/30/EU und 2014/35/EU.

Соответствует требованиям технического регламента (технических регламентов) Российской Федерации

ВАЖНО: перед продолжать с установкой, обеспечьте что все характеристики вашей системы исполняют с спецификациями устройства (соединений, типов носителя, работая давления, расхода потока, диапазона температур, электрического напряжения тока, etc.).

TECHNICAL DATA
See product label

Cable gland: M20x1,5 for cable Ø7-12 mm (EN 62444)

Wires cross-section: 2,5 mm^2 max

Protection class: Class I (EN 60335)

Analog signals (MZ4A):
input: 0-10V (R_{IN}=10KΩ)
4-20mA (R_{IN}=100Ω)
output: 0-10V (I_{MAX}=10mA)
4-20mA (R_{MAX}=350Ω)

Position switches:
12-250VAC, 5-24VDC
Max 2A (R), 0,3A (L)
Min 2mA

Potentiometer: 1KΩ ±20% (±2% linearity)
18V max, 0,5W max, Iw≤ 1µA
option: P1 = output, P2 = redundant

The MZ type servomotor is designed to operate precise rotary movement between 0° and 180° (0° and 90° when a potentiometer is installed).

It can be mounted onto the following valves by means adapter set:

LMV Linear modulating valves (1)
F07 Flange connection ISO 5211 (2)

DATI TECNICI
Vedere targhetta sul prodotto

Passacavo: M20x1,5 per cavi Ø7-12 mm (EN 62444)

Sezione conduttori: 2,5 mm^2 max

Sicurezza elettrica: Classe I (EN 60335)

Segnali analogici (MZ4A):
ingresso: 0-10V (R_{IN}=10KΩ)
4-20mA (R_{IN}=100Ω)
uscita: 0-10V (I_{MAX}=10mA)
4-20mA (R_{MAX}=350Ω)

Interruttori di posizione:
12-250VAC, 5-24VDC
Max 2A (R), 0,3A (L)
Min 2mA

Potenziometro: 1KΩ ±20% (linearità ±2%)
18V max, 0,5W max, Iw≤ 1µA
opzione: P1 = uscita, P2 = ridondante

Il servomotore di tipo MZ è progettato per operare movimenti rotatori precisi tra 0° e 180° (0° e 90° quando è installato un potenziometro).

Può essere montato sulle seguenti valvole mediante l'opportuno set adattatore:

LMV Valvole modulanti lineari (1)
F07 Connessione Flangia ISO 5211 (2)

TECHNISCHE DATEN
Siehe Typenschild

Kabelschelle: M20x1,5 für Kabel Ø7-12 mm (EN 62444)

Wires Querschnitt: 2,5 mm^2 max

Schutzklasse: Klasse I (EN 60335)

Analoge Signale (MZ4A):
Eingang: 0-10V (R_{IN}=10KΩ)
4-20mA (R_{IN}=100Ω)
Ausgang: 0-10V (I_{MAX}=10mA)
4-20mA (R_{MAX}=350Ω)

Positionsschalter:
12-250VAC, 5-24VDC
Max 2A (R), 0,3A (L)
Min 2mA

Potentiometer: 1KΩ ±20% (±2% Linearität)
18V max, 0,5W max, Iw≤ 1µA
option: P1 = Ausgang, P2 = redundant

Der Stellantrieb vom Typ MZ ist für eine präzise Drehbewegung zwischen 0° und 180° ausgelegt (0° und 90° bei eingebautem Potentiometer).

Es kann mittels Adaptersatz auf folgende Ventile montiert werden:

LMV Linearstellglied (1)
F07 Flanschverbindung ISO 5211 (2)

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES
Voir l'étiquette de produit

Presse-étoupe: M20x1,5 pour câble Ø7-12 mm (EN 62444)

Fils de section: 2,5 mm^2 max

Classe de protection: Classe I (EN 60335)

Signaux analogiques (MZ4A):
entrée: 0-10V (R_{IN}=10KΩ)
4-20mA (R_{IN}=100Ω)
sortie: 0-10V (I_{MAX}=10mA)
4-20mA (R_{MAX}=350Ω)

Interrupteurs de position:
12-250VAC, 5-24VDC
Max 2A (R), 0,3A (L)
Min 2mA

Potentiomètre: 1KΩ ±20% (±2% de linéarité)
18V max, 0,5W max, Iw≤ 1µA
option: P1 = sortie, P2 = redondant

Le servomoteur de type MZ est conçu pour effectuer un mouvement de rotation précis entre 0° et 180° (0° et 90° lorsqu'un potentiomètre est installé).

Il peut être monté sur les vannes suivantes à l'aide de l'adaptateur:

LMV Vanne de régulation linéaire (1)
F07 Raccord à bride ISO 5211 (2)

DATOS TÉCNICOS
Vea la etiqueta del producto

Entrada de cables: M20x1,5 para cable Ø7-12 mm (EN 62444)

Cables de sección: 2,5 mm^2 máx

Clase de protección: Clase I (EN 60335)

Señales análogas (MZ4A):
entrada: 0-10V (R_{IN}=10KΩ)
4-20mA (R_{IN}=100Ω)
salida: 0-10V (I_{MAX}=10mA)
4-20mA (R_{MAX}=350Ω)

Interruptores de posición:
12-250VAC, 5-24VDC
Max 2A (R), 0,3A (L)
Min 2mA

Potenciómetro: 1KΩ ±20% (±2% linealidad)
18V máx., 0,5 W máx., Iw ≤ 1 µA
opción: P1 = salida, P2 = redundante

El servomotor de tipo MZ está diseñado para operar un movimiento giratorio preciso entre 0° y 180° (0° y 90° cuando se instala un potenciómetro).

Se puede montar en las siguientes válvulas mediante el conjunto de adaptadores:

LMV Válvulas moduladoras lineales (1)
F07 Conexión de brida ISO 5211 (2)

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ
См. ярлык продукта

Кабельный ввод: M20x1,5 для кабеля диаметром 7-12 мм (EN 62444)

Провода сечением: 2,5 $мм^2$ макс

Класс защиты: Класс I (EN 60335)

Аналоговые сигналы (MZ4A):
вход: 0-10V (R_{IN}=10KΩ)
4-20mA (R_{IN}=100Ω)
выходной: 0-10V (I_{MAX}=10mA)
4-20mA (R_{MAX}=350Ω)

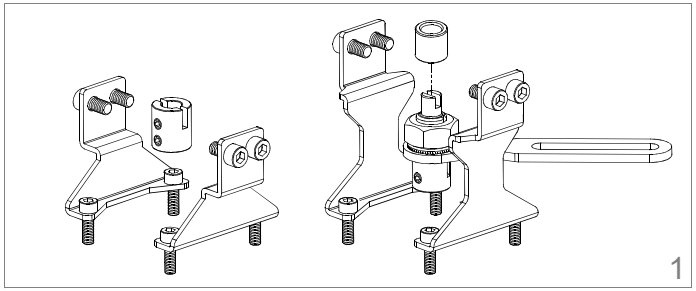
Позиционные переключатели:
12-250VAC, 5-24VDC
Макс 2A (R), 0,3A (L)
Мин. 2mA

Потенциометр: 1KΩ ±20% (±2% линейности)
18В макс, 0,5Вт макс, Iw≤ 1мкА
Вариант: P1 = выход, P2 = резервирование

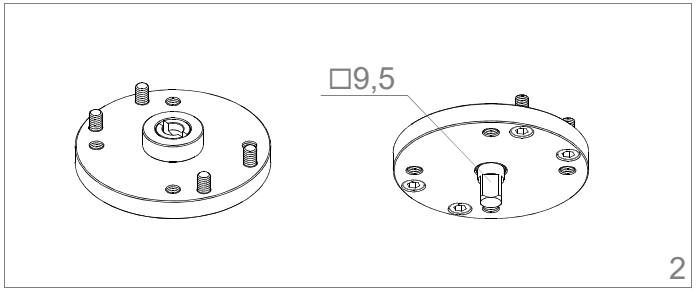
Сервомотор типа MZ предназначен для точного вращательного перемещения между 0° и 180° (0° и 90°, если установлен потенциометр).

Он может быть установлен на следующих клапанах с помощью адаптера адаптера:

LMV Клапан регулирующий (1)
F07 Фланцевое соединение ISO 5211 (2)



Set C.. **Set L..**



Set F07

Butterfly valves for air and gas:
VF between two flanges EN 1092 (3)
VFT threaded EN 10226-1 (4)

Valvole a farfalla per aria e gas:
VF tra due flange EN 1092 (3)
VFT filettare EN 10226-1 (4)

Drosselklappen fuer Luft und Gase:
VF zwischen 2 Flansche EN 1092 (3)
VFT Innengewinde EN 10226-1 (4)

Vannes papillon pour air et gaz:
VF entre deux brides EN 1092 (3)
VFT fileté EN 10226-1 (4)

Válvulas de mariposa para aire y gas:
VF entre dos bridas EN 1092 (3)
VFT roscado EN 10226-1 (4)

Задвижки для воздуха и газа:
VF между 2 фланцами EN 1092 (3)
VFT нарезной EN 10226-1 (4)

Butterfly valve for hot air:
VFH between two flanges EN 1092 (5)

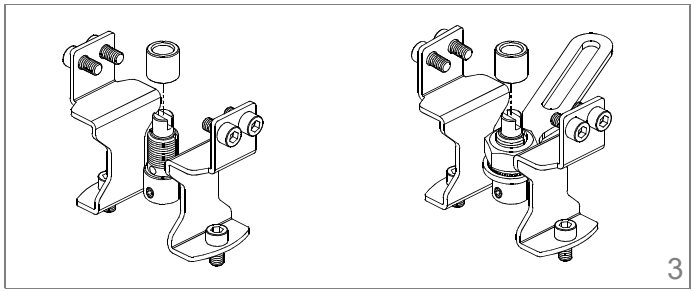
Valvole a farfalla per aria calda:
VFH tra due flange EN 1092 (5)

Drosselklappen fuer heiße Luft:
VFH zwischen 2 Flansche EN 1092 (5)

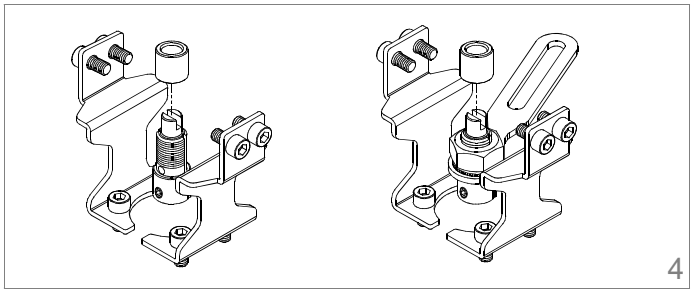
Vannes papillon pour air chaud:
VFH entre deux brides EN 1092 (5)

Válvulas de mariposa para aire caliente:
VFH entre dos bridas EN 1092 (5)

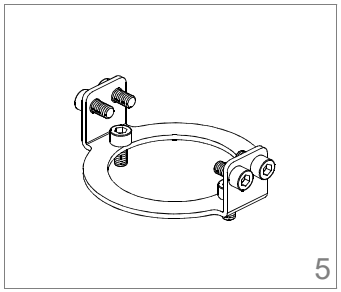
Задвижки для горячего воздуха:
VFH между 2 фланцами EN 1092 (5)



Set M **Set ML**



Set MT **Set MTL**



Set MH

CAUTION: Shut off the air/gas supply at the main manual shut-off valve and disconnect electrical power before proceeding installation or wiring.

ATTENZIONE: Prima di procedere con qualsiasi operazione di installazione o cablaggio, chiudere il flusso dell'aria/gas a monte e scollegare l'alimentazione elettrica.

VORSICHT: Vor Beginn der Montage- oder Verdrahtung unterbrechen Sie die Gas- oder Luftzufuhr am manuellen Hauptabsperrventil und trennen elektrischen Anschluß.

ATTENTION: Coupez l'air/gaz au robinet d'isolement manuel principal et déconnectez le courant électrique avant installation ou le câblage.

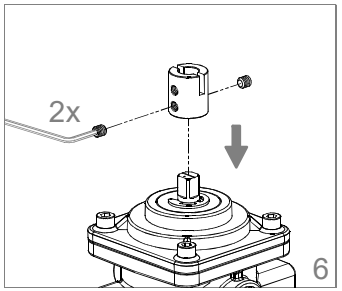
PRECAUCIÓN: Apague el suministro de aire/gas en la válvula de cierre manual principal y desconecte la corriente eléctrica antes de la instalación o del cableado.

ПРЕДОСТОРЕЖЕНИЕ: Отключите подачу воздуха/газа на главном ручном запорном клапане и отключите электропитание к клапану перед продолжением установки или обслуживания.

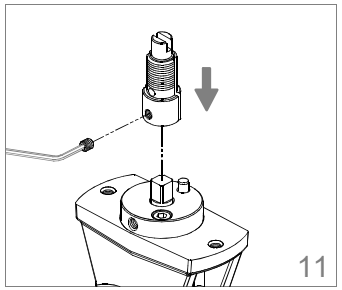
INSTALLATION

Mounting onto a Linear modulating valve MZ+LMV **(6..9)**.

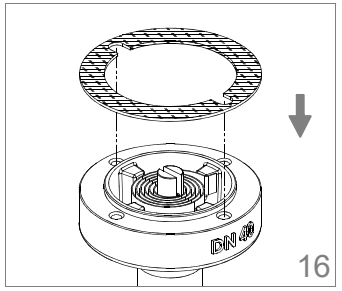
Mounting onto a flange ISO 5211 MZ+F07 **(10)**.



Mounting onto a butterfly valve MZ+VF(VFT) **(11..15)**.



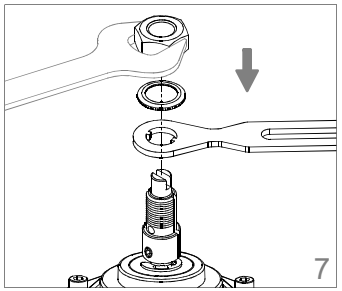
Mounting onto a butterfly valve MZ+VFH **(16..19)**.



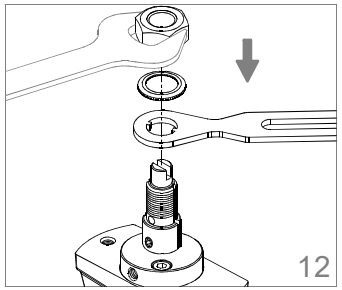
INSTALLAZIONE

Montaggio su una valvola modulante lineare MZ+LMV **(6..9)**.

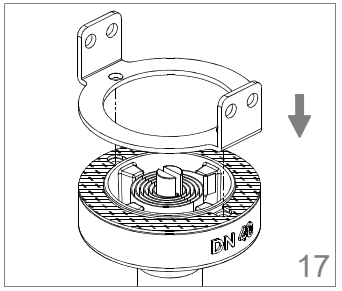
Montaggio su una flangia ISO 5211 MZ+F07 **(10)**.



Montaggio su una valvola a farfalla MZ+VF(VFT) **(11..15)**.



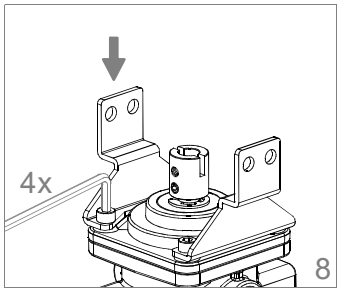
Montaggio su una valvola a farfalla MZ+VFH **(16..19)**.



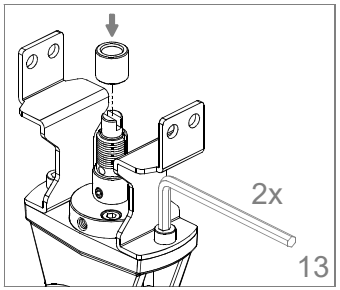
EINBAU

Anbau an Linearstellglied MZ+LMV **(6..9)**.

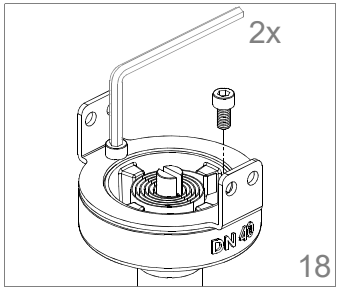
Anbau an Flanschverbindung ISO 5211 MZ+F07 **(10)**.



Anbau an Drosselklappe MZ+VF(VFT) **(11..15)**.



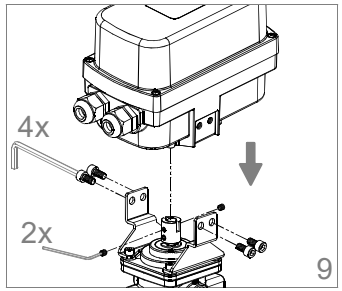
Anbau an Drosselklappe MZ+VFH **(16..19)**.



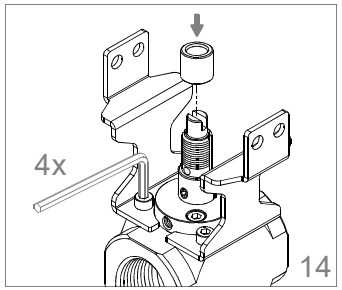
INSTALLATION

Montage sur une vanne de régulation linéaire MZ+LMV **(6..9)**.

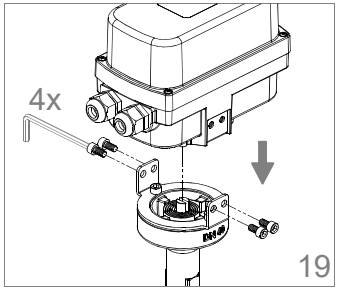
Montage sur une bride ISO 5211 MZ+F07 **(10)**.



Montage sur une vanne papillon MZ+VF(VFT) **(11..15)**.



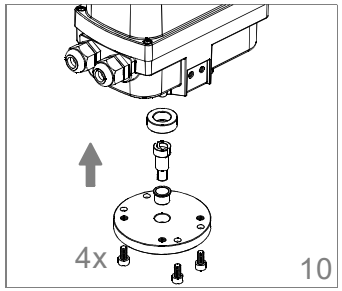
Montage sur une vanne papillon MZ+VFH **(16..19)**.



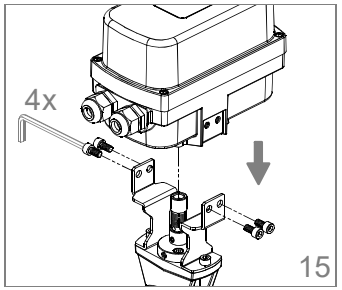
INSTALACIÓN

Montaje en una válvulas moduladoras lineales MZ+LMV **(6..9)**.

Montaje en una brida ISO 5211 MZ+F07 **(10)**.



Montaje en una válvula de mariposa MZ+VF(VFT) **(11..15)**.



Montaje en una válvula de mariposa MZ+VFH **(16..19)**.

УСТАНОВКА

Монтаж на линейный модулирующий клапан MZ+LMV **(6..9)**.

Монтаж на фланец ISO 5211 MZ+F07 **(10)**.

Монтаж на Краны баттерфляй MZ+VF(VFT) **(11..15)**.

Монтаж на Краны баттерфляй MZ+VFH **(16..19)**.

WIRING (20..22)

- Install supply and signal lines separately.
- Keep proper distance of cables from high-voltage lines.
- The use of a spike suppressor circuit is recommended.
- Use cables with wire end ferrules.
- Wire following the connection chart.

CABLAGGIO (20..22)

- Utilizzare ingressi separati per i cavi di alimentazione e di segnale.
- Mantenere una distanza adeguata tra i cavi che entrano nel servomotore e le linee ad alta tensione.
- Montare una protezione contro le sovra-tensioni sui cavi di alimentazione.
- Utilizzare conduttori con capicorda.
- Cablare secondo lo schema di collegamento.

VERDRAHTEN (20..22)

- Installieren Sie Versorgungs-und Signalleitungen getrennt.
- Halten Sie angemessenen Abstand von Kabeln aus Hochspannungsleitungen.
- Die Verwendung einer Spike-Schutzbeschaltung wird empfohlen.
- Verwenden Sie Kabel mit Aderendhülsen.
- Verdrahten Sie gemäss dem Anschluss-Diagramm.

CÂBLAGE (20..22)

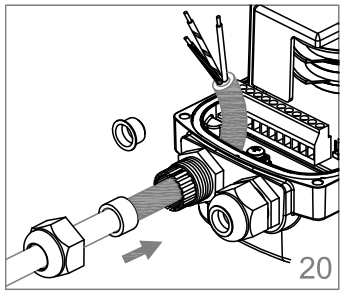
- Installez l'offre et de lignes de signaux séparément.
- Gardez bonne distance des câbles de lignes à haute tension.
- L'utilisation d'un circuit de protection est recommandé pic.
- Utilisez des câbles avec embouts.
- Fil suivant le tableau connexion.

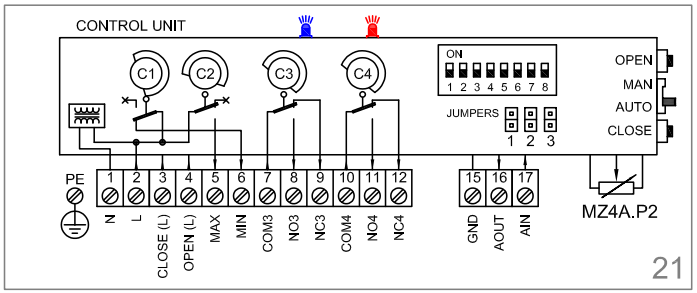
CABLEADO (20..22)

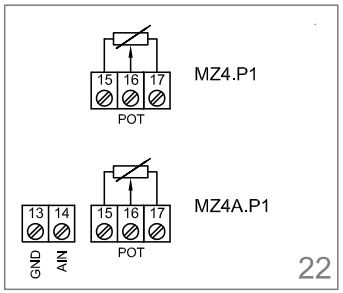
- Instalar sistemas de abastecimiento y líneas de señal por separado.
- Mantener una distancia adecuada de los cables de líneas de alta tensión.
- Se recomienda el uso de un módulo de protección de pico.
- Utilice cables con terminales tubulares.
- Cablee siguiendo el diagrama de conexión.

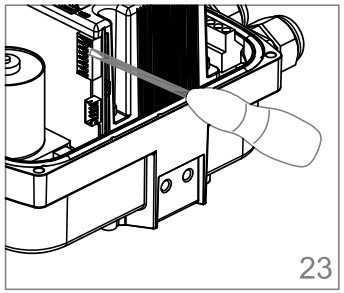
ПОДКЛЮЧЕНИЕ (20..22)

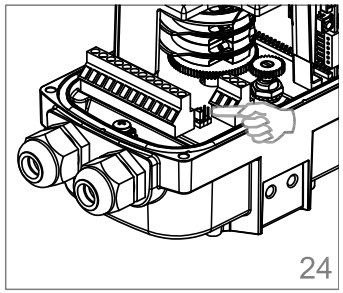
- Установить питания и сигнальных линий отдельно.
- Держите дистанцию кабелей от высоковольтных линий.
- Использование схемы подавителя шип рекомендуется.
- Используйте кабели с наконечниками кабельным.
- Провод следующие соединения график.











WARNING: Analog signals are only available in the MZ4A model.

ATTENZIONE: I segnali analogici sono disponibili solo nel modello MZ4A.

ACHTUNG: Analoge Signale sind nur im Modell MZ4A verfügbar.

AVERTISSEMENT : les signaux analogiques ne sont disponibles que dans le modèle MZ4A.

ADVERTENCIA: Las señales analógicas sólo están disponibles en el modelo MZ4A.

ВНИМАНИЕ: Аналоговые сигналы доступны только в модели MZ4A.

23-24→ BEFORE POWERING THE UNIT

Set up the DIP-switch and jumpers according the operation required:

23-24→ PRIMA DI DARE TENSIONE

Impostare il DIP-switch e i ponticelli in accordo al tipo di funzionamento desiderato:

23-24→ VOR EINSCHALTEN DES GERÄTS

Richten Sie den DIP-Schalter und die Pin-Jumper entsprechend der erforderlichen Operation ein:

23-24→ AVANT D'ALLUMER L'APPAREIL

Configurer le DIP-switch et les pin-jumpers en fonction de l'opération requise :

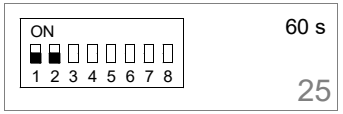
23-24→ ANTES DE ENCENDER EL APARATO

Configure el interruptor DIP y los puentes de pines según la operación requerida:

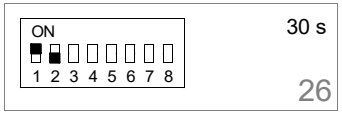
23-24→ ПЕРЕД ВКЛЮЧЕНИЕМ БЛОК

Настройте DIP-переключатель и перемычки в соответствии с требуемой операцией:

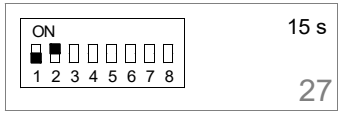
Running time (25..28)



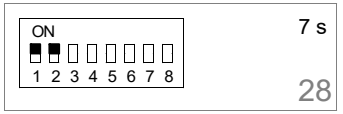
Tempo di azionamento (25..28)



Laufzeit (25..28)



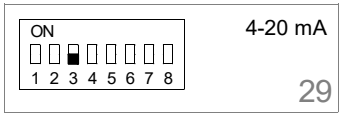
Temps de fonctionnement (25..28)



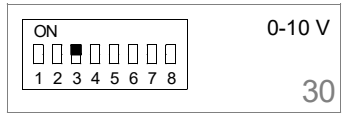
Tiempo de ejecución (25..28)

Продолжительность работы (25..28)

Analog signals (29..30)



Segnali analogici (29..30)



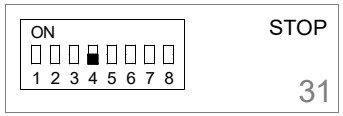
Analoge Signale (29..30)

Signaux analogiques (29..30)

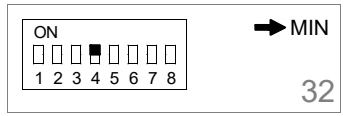
Señales análogas (29..30)

Аналоговые сигналы (29..30)

Behaviour without input (4-20mA) (31..32)



Comportamento senza ingresso (4-20mA)



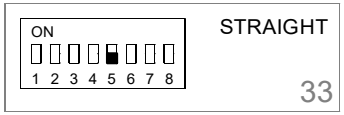
Verhalten ohne Eingang (4-20mA) (31..32)

Comportement sans entrée (4-20mA) (31..32)

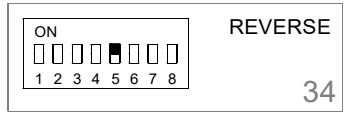
Comportamiento sin entrada (4-20mA) (31..32)

Поведение без входа (4–20 мА) (31..32)

Sense of rotation (33..34)



Senso di rotazione (33..34)



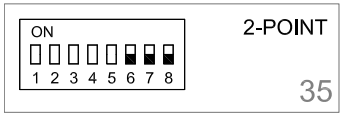
Drehrichtung (33..34)

Sens de rotation (33..34)

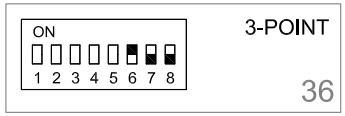
Sentido de rotación (33..34)

Направление вращения (33..34)

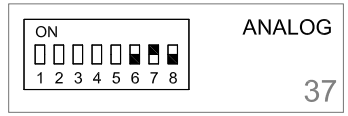
Control type (35..39)



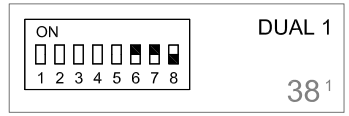
Tipo di controllo (35..39)



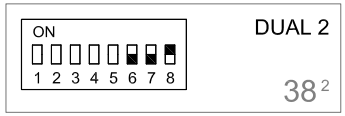
Kontrolltyp (35..39)



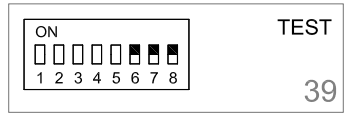
Type de contrôle (35..39)



Tipo de control (35..39)



Тип управления (35..39)

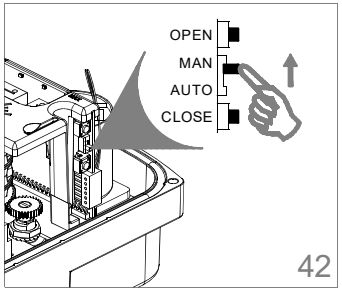


Analog signals (40..41)

WARNING: the pin-jumpers must be set according the operation required by Dip3.
The analog input and output must both be of the same type.
Do not set other configurations.

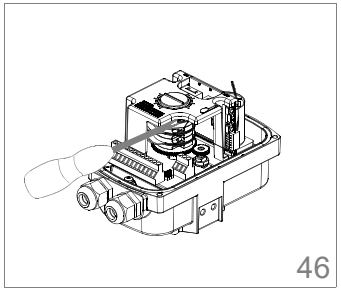
MANUAL MODE (42..44)

➔ Provide power supply (terminals 1-2).
➔ The dip configuration can be changed in manual mode without turning off the device.



Limit position cams C1-C2 (46..48)

46➔ Use a 3 mm screwdriver.
47➔ When the cam C1 operates the switch SW1, the motor stops and the current position is saved as MIN.
48➔ When the cam C2 operates the switch SW2, the motor stops and the current position is saved as MAX.
➔ Use only the motor to operate the switches.



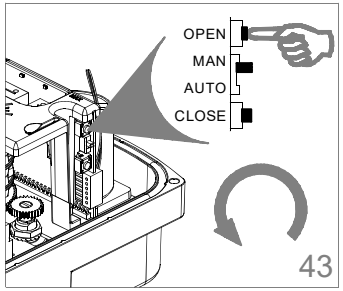
➔ Auxiliary cams C3-C4 can be freely adjusted within the limits MIN/MAX.

Segnali analogici (40..41)

ATTENZIONE: I ponticelli devono essere impostati in base al funzionamento selezionato con il Dip3.
L'ingresso e l'uscita analogica devono essere dello stesso tipo.
Non impostare altre configurazioni.

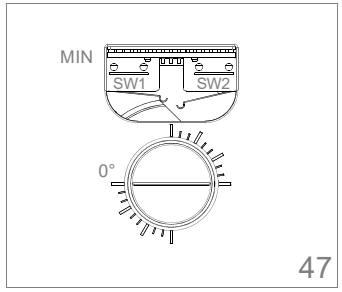
MODALITÀ MANUALE (42..44)

➔ Fornire l'alimentazione (terminali 1-2).
➔ La configurazione dei Dip può essere modificata in modalità manuale senza spegnere il dispositivo.



Camme di finecorsa C1-C2 (46..48)

46➔ Utilizzare un cacciavite da 3 mm.
47➔ Quando la camma C1 aziona l'interruttore SW1, il motore si ferma e la posizione corrente viene salvata come MIN.
48➔ Quando la camma C2 aziona l'interruttore SW2, il motore si ferma e la posizione corrente viene salvata come MAX.
➔ Per azionare gli interruttori utilizzare solo il motore.



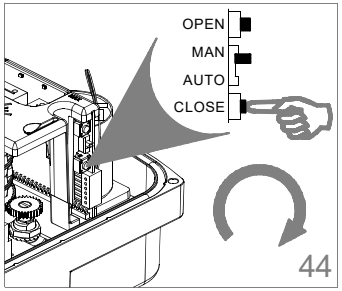
➔ Le camme ausiliarie C3-C4 sono liberamente regolabili entro i limiti MIN/MAX.

Analogsignale (40..41)

ACHTUNG: Die Pin-Jumper müssen entsprechend der von Dip3 geforderten Operation eingestellt werden.
Der analoge Eingang und Ausgang müssen beide vom gleichen Typ sein.
Legen Sie keine anderen Konfigurationen fest.

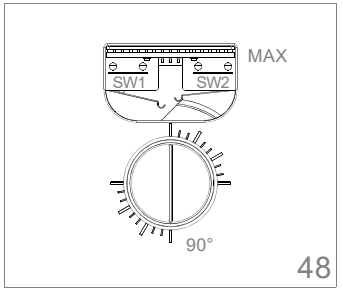
HANDBETRIEB (42..44)

➔ Stromversorgung anlegen (Klemmen 1-2).
➔ Die Dip-Konfiguration kann im manuellen Modus geändert werden, ohne das Gerät auszuschalten.



Endlagennocken C1-C2 (46..48)

46➔ Mit einem 3 mm Schraubendreher.
47➔ Wenn die Nocke C1 den Schalter SW1 betätigt, stoppt der Motor und die aktuelle Position wird als MIN gespeichert.
48➔ Wenn die Nocke C2 den Schalter SW2 betätigt, stoppt der Motor und die aktuelle Position wird als MAX gespeichert.
➔ Benutzen Sie ausschließlich den Motor zum Betätigen der Schalter.



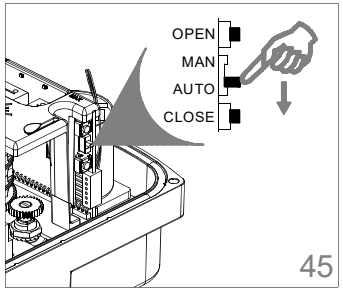
➔ Die Hilfsnocken C3-C4 können innerhalb der Grenzen MIN/MAX frei eingestellt werden.

Signaux analogiques (40..41)

AVERTISSEMENT: Les pin-jumpers doivent être réglés selon l'opération requise par Dip3.
L'entrée et la sortie analogiques doivent toutes deux être du même type.
Ne définissez pas d'autres configurations.

MODE MANUEL (42..44)

➔ Fournir l'alimentation (bornes 1-2).
➔ La configuration du Dip peut être modifiée en mode manuel sans éteindre l'appareil.



Cames de fin de course C1-C2 (46..48)

46➔ Utilisez un tournevis 3 mm.
47➔ Lorsque la came C1 actionne l'interrupteur SW1, le moteur s'arrête et la position actuelle est enregistrée sous MIN.
48➔ Lorsque la came C2 actionne l'interrupteur SW2, le moteur s'arrête et la position actuelle est enregistrée sous MAX.
➔ Utilisez uniquement le moteur pour actionner les interrupteurs.

ATTENTION: Lorsqu'un potentiomètre est installé, les positions MIN/MAX ne peuvent pas dépasser la plage 0/90°. Le potentiomètre doit être connecté uniquement comme diviseur de tension

Factory setting:
Impostazione di fabbrica:
Werkseinstellung:
Réglage d'usine:
Ajuste de fábrica:
Заводские настройки:

MIN=0°, MAX=90°

➔ Les cames auxiliaires C3-C4 peuvent être réglées librement dans les limites MIN/MAX.

Señales analógicas (40..41)

ADVERTENCIA: Los pin-jumpers deben configurarse según el funcionamiento requerido por Dip3.
La entrada y la salida analógicas deben ser del mismo tipo.
No establezca otras configuraciones.

MODALIDAD MANUAL (42..44)

➔ Proporcionar la fuente de alimentación (terminales 1-2).
➔ La configuración de Dip se puede cambiar en modo manual sin apagar el dispositivo.

Levas de posición límite C1-C2 (46..48)

46➔ Utilice un destornillador de 3 mm.
47➔ Cuando la leva C1 acciona el interruptor SW1, el motor se detiene y la posición actual se guarda como MIN.
48➔ Cuando la leva C2 acciona el interruptor SW2, el motor se detiene y la posición actual se guarda como MAX.
➔ Utilice únicamente el motor para operar los interruptores.

PRECAUCIÓN: Cuando se instala un potenciómetro, las posiciones MIN/MAX no pueden exceder el rango 0/90°. El potenciómetro debe conectarse únicamente como divisor de tensión.

➔ Las levas auxiliares C3-C4 se pueden ajustar libremente dentro de MIN/MAX.

Аналоговые сигналы (40..41)

ВНИМАНИЕ: Перемычки должны быть установлены в соответствии с работой, требуемой Dip3.
Вход и выход должны быть одного типа.
Не устанавливайте другие конфигурации.

РУЧНОЙ РЕЖИМ (42..44)

➔ Предоставление питания (клеммы 1-2).
➔ Конфигурацию провала можно изменить в ручном режиме, не выключая устройство.

Кулачки предельной точки C1-C2 (46..48)

46➔ Спользуйте 3 мм отвертка.
47➔ Когда кулачок C1 воздействует на переключатель SW1, двигатель останавливается, и текущее положение сохраняется как МИН.
48➔ Когда кулачок C2 управляет переключателем SW2, двигатель останавливается, и текущее положение сохраняется как МАХ.
➔ Используйте только двигатель для управления переключателями.

ПРЕДОСТОРЕЖЕНИЕ: Если установлен потенциометр, положения МИН/МАКС не могут выходить за пределы диапазона 0/90°. Потенциометр должен быть подключен только как делитель напряжения.

➔ Кулачки C3-C4 можно свободно регулировать в пределах MIN/MAX.

AUTOMATIC MODE (45)

➔ Switch to automatic mode to save new positions.

2-point control
Applying line voltage to terminal 4, the motor moves toward the MAX position. If voltage is disconnected, the motor moves toward the MIN position.

3-point control
Applying line voltage to terminal 4, the motor moves toward the MAX position.
Applying line voltage to terminal 3, the motor moves toward the MIN position.
If all voltages are disconnected, the motor stops.

Analog control
The angular position corresponds to the input analog signal AIN.

Dual control 1
The position is controlled in 3-point mode as long as the analog input is less than 4 mA. When this signal enters the 4-20 mA range, control switches to the analog signal.

Dual control 2
The position is controlled in 3-point mode as long as voltage is present at terminals 3 or 4. If there is no voltage at terminals 3 or 4, control switches to the analog input.

Test mode
Motor moves continuously between MIN and MAX positions, with the selected running time. All external commands are ignored.

In any operation mode, the MZ4A model provides an output analog signal AOUT proportional to actual angular position.

FINAL CHECKS

➔ Once the commissioning is over, re-tighten the cover screws, in order to ensure the cover earthing.
➔ Avoid sudden changes in temperature.
➔ Condensation is not permitted.

WARNING: Do not change the cams position in automatic mode.

DISPOSAL

➔ Packaging consists of cardboard PAP 20, paper PAP 22 and bag LDPE 4 with accessories. For disposal, please separate different parts and refer to the local rules in force, especially for paper and plastic recyclable waste.
➔ The device contains electronic components and cannot be disposed of as normal household waste. For the disposal, please refer to the local rules in force for special waste.

MODALITÀ AUTOMATICA (45)

➔ Passare alla modalità automatica per memorizzare le nuove posizioni.

Controllo a 2-punti
Applicando tensione al terminale 4, il motore si sposta verso la posizione MAX. Se la tensione viene interrotta, il motore si sposta verso la posizione MIN.

Controllo a 3-punti
Applicando tensione al terminale 4, il motore si sposta verso la posizione MAX.
Applicando tensione al terminale 3, il motore si sposta verso la posizione MIN.
Se tutte le tensioni vengono disconnesse, il motore si ferma.

Controllo analogico
La posizione angolare corrisponde al segnale analogico di ingresso AIN.

Doppio controllo 1
La posizione è controllata in modalità a 3 punti finché l'ingresso analogico è inferiore a 4 mA. Quando questo segnale entra nell'intervallo 4-20mA, il controllo passa al segnale analogico.

Doppio controllo 2
La posizione è controllata in modalità a 3 punti finché è presente tensione ai morsetti 3 o 4. In mancanza di tensione ai morsetti 3 o 4, il controllo passa all'ingresso analogico.

Modalità di test
Il motore si muove continuamente tra le posizioni MIN e MAX, con il tempo di funzionamento selezionato. Tutti i comandi esterni vengono ignorati.

In qualsiasi modalità di funzionamento, il modello MZ4A fornisce un segnale analogico in uscita AOUT proporzionale alla posizione angolare effettiva.

CONTROLLI FINALI

➔ Ultimate le operazioni di messa in servizio, serrare in modo opportuno le vite del coperchio per assicurare la messa a terra.
➔ Evitare sbalzi termici.
➔ Non è ammessa la formazione di condensa.

ATTENZIONE: Non modificare la posizione delle camme in modalità automatica.

SMALTIMENTO

➔ L'imballo è composto da cartone PAP 20, carta PAP 22 e sacchetto LDPE 4 con accessori. Per lo smaltimento, separare i diversi materiali e fare riferimento alle normative locali in vigore, specialmente per carta e plastica riciclabili.
➔ Il dispositivo contiene componenti elettronici e non può essere smaltito come normale rifiuto domestico. Per lo smaltimento, fare riferimento alle normative locali in vigore per i rifiuti speciali.

AUTOMATIK BETRIEB (45)

➔ Schalten Sie in den Automatikmodus, um neue Positionen zu speichern.

2-Punkt-Steuerung
Durch Anlegen der Netzspannung an Klemme 4 bewegt sich der Motor in Richtung der MAX-Position. Bei Spannungsunterbrechung bewegt sich der Motor in Richtung MIN-Position.

3-Punkt-Steuerung
Durch Anlegen der Netzspannung an Klemme 4 bewegt sich der Motor in Richtung der MAX.
Durch Anlegen der Netzspannung an Klemme 3 bewegt sich der Motor in Richtung MIN.
Werden alle Spannungen abgeschaltet, stoppt der Motor.

Analoge Steuerung
Die Winkelposition entspricht dem analogen Eingangssignal AIN.

Doppelte Kontrolle 1
Die Lageregelung erfolgt im 3-Punkt-Modus, solange der Analogeingang kleiner als 4 mA ist. Wenn dieses Signal den 4-20 mA-Bereich erreicht, schaltet die Steuerung auf das analoge Signal um.

Doppelte Kontrolle 2
Die Position wird im 3-Punkt-Modus geregelt, solange an den Klemmen 3 oder 4 Spannung anliegt. Liegt an den Klemmen 3 oder 4 keine Spannung an, schaltet die Regelung auf den Analogeingang um.

Testmodus
Der Motor bewegt sich mit der gewählten Laufzeit kontinuierlich zwischen der MIN- und MAX-Position. Alle externen Befehle werden ignoriert.

In jedem Betriebsmodus liefert das Modell MZ4A ein analoges Ausgangssignal AOUT, das proportional zur tatsächlichen Winkelposition ist.

ABSCHLIESSENDE KONTROLLE

➔ Nach Durchführung der Inbetriebnahme ziehen Sie die Schrauben der Abdeckung an, um deren Erdung zu gewährleisten.
➔ Vermeiden Sie plötzliche Veränderungen in der Temperatur.
➔ Keine Betauung zulässig.

ACHTUNG: Ändern Sie die Nockenposition nicht im Automatikmodus.

PRODUKTENTSORGUNG

➔ Die Verpackung besteht aus Karton PAP 20, Papier PAP 22 und Beutel LDPE 4 mit Zubehör. Bitte trennen Sie bei der Entsorgung die verschiedenen Teile und beachten Sie die geltenden örtlichen Vorschriften, insbesondere für Papier- und Kunststoff-Recyclingabfälle.
➔ Das Gerät enthält elektronische Bauteile und kann daher nicht als normaler Hausmüll entsorgt werden. Für das Entsorgungsverfahren beachten Sie bitte die für Sondermüll geltenden örtlichen Vorschriften.

MODE AUTOMATIQUE (45)

➔ Passez en mode automatique pour enregistrer les nouvelles positions

Contrôle 2 points
En appliquant la tension secteur à la borne 4, le moteur se déplace vers la position MAX. Si la tension est coupée, le moteur se déplace vers la position MIN.

Contrôle 3 points
En appliquant la tension secteur à la borne 4, le moteur se déplace vers la position MAX.
En appliquant la tension secteur à la borne 3, le moteur se déplace vers la position MIN.
Si toutes les tensions sont coupées, le moteur s'arrête.

Contrôle analogique
La position angulaire correspond au signal analogique d'entrée AIN.

Double contrôle 1
La position est contrôlée en mode 3 points tant que l'entrée analogique est inférieure à 4 mA. Lorsque ce signal entre dans la plage 4-20mA, la commande passe au signal analogique.

Double contrôle 2
La position est contrôlée en mode 3 points tant qu'une tension est présente aux bornes 3 ou 4. S'il n'y a pas de tension aux bornes 3 ou 4, la commande bascule sur l'entrée analogique.

Mode d'essai
Le moteur se déplace continuellement entre les positions MIN et MAX, avec la durée de fonctionnement sélectionnée. Toutes les commandes externes sont ignorées.

Dans n'importe quel mode de fonctionnement, le modèle MZ4A fournit un signal analogique de sortie AOUT proportionnel à la position angulaire réelle.

CONTRÔLES FINALE

➔ Une fois la mise en service est terminée, re-serrer les vis du couvercle, afin d'assurer la mise à terre de couverture
➔ Évitez les changements brusques de température.
➔ La condensation n'est pas autorisée.

AVERTISSEMENT : Ne changez pas la position de la came en mode automatique.

ÉLIMINATION

➔ L'emballage se compose de carton PAP 20, papier PAP 22 et sac LDPE 4 avec accessoires. Pour l'élimination, il faut séparer les différentes parties et se référer aux règles locales en vigueur, en particulier pour les déchets recyclables en papier et en plastique.
➔ L'appareil contient des composants électroniques et ne peut donc pas être éliminé comme un déchet ménager normal. Pour élimination, veuillez vous référer aux règles locales en vigueur pour les déchets spéciaux.

MODO AUTOMÁTICO (45)

➔ Cambia al modo automático para guardar nuevas posiciones.

Controla a 2 puntos
Al aplicar voltaje de línea al terminal 4, el motor se mueve hacia la posición MAX. Si se desconecta el voltaje, el motor se mueve hacia la posición MIN.

Controla a 3 puntos
Al aplicar voltaje de línea al terminal 4, el motor se mueve hacia la posición MAX.
Al aplicar voltaje de línea al terminal 3, el motor se mueve hacia la posición MIN.
Si se desconectan todos los voltajes, el motor se detiene.

Control analógico
La posición angular corresponde a la señal analógica de entrada AIN.

Doble control 1
La posición se controla en modo de 3 puntos siempre que la entrada analógica sea inferior a 4 mA. Cuando esta señal ingresa al rango de 4-20 mA, el control cambia a la señal analógica.

Doble control 2
La posición se controla en modo de 3 puntos mientras haya tensión en los terminales 3 o 4. Si no hay tensión en los terminales 3 o 4, el control cambia a la entrada analógica.

Modo de prueba
I motor se mueve continuamente entre las posiciones MIN y MAX, con el tiempo de funcionamiento seleccionado. Todos los comandos externos se ignoran.

En cualquier modo de operación, el modelo MZ4A proporciona una señal analógica de salida AOUT proporcional a la posición angular real.

CONTROLES FINALES

➔ Una vez que la puesta en marcha ha terminado, vuelva a apretar los tornillos de la tapa, con el fin de garantizar la puesta a tierra cubierta.
➔ Evite los cambios bruscos de temperatura.
➔ No se permite condensación.

ADVERTENCIA: No cambie la posición de la leva en modo automático.

ELIMINACIÓN

➔ El embalaje consiste en cartón PAP 20, papel PAP 22, bolsa LDPE 4 con accesorios. Para su eliminación, separe las diferentes partes y consulte las normas locales vigentes, especialmente para los residuos reciclables de papel y plástico.
➔ El dispositivo contiene componentes electrónicos y no puede eliminarse como un residuo doméstico normal.
Para eliminación, consulte las normas locales vigentes para residuos especiales.

АВТОМАТИЧЕСКИЙ РЕЖИМ (45)

➔ Переключитесь в автоматический режим, чтобы сохранить новые позиции.

2-точечное управление
Подавая линейное напряжение на клемму 4, двигатель перемещается в положение MAX. Если напряжение отключено, двигатель перемещается в положение МИН.

3-точечное управление
Подавая линейное напряжение на клемму 4, двигатель перемещается в положение MAX.
Подавая линейное напряжение на клемму 3, двигатель перемещается в положение МИН.
Если все напряжения отключены, двигатель останавливается.

Аналоговое управление
Угловое положение соответствует входному аналоговому сигналу AIN.

Двойное управление 1
Положение контролируется в 3-точечном режиме, пока аналоговый входной сигнал меньше 4 мА. Когда этот сигнал попадает в диапазон 4–20 мА, управление переключается на аналоговый сигнал.

Двойное управление 2
Положение регулируется в 3-точечном режиме до тех пор, пока на клеммах 3 или 4 присутствует напряжение. Если на клеммах 3 или 4 отсутствует напряжение, управление переключается на аналоговый вход.

Режим тестирования
Двигатель непрерывно перемещается между положениями MIN и MAX с выбранным временем работы. Все внешние команды игнорируются.

В любом режиме работы модель MZ4A обеспечивает выходной аналоговый сигнал AOUT, пропорциональный фактическому угловому положению.

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПРОВЕРКИ

➔ После ввода в эксплуатацию закончен, подтянуть винты крышки, с тем чтобы обеспечить покрытие заземления.
➔ Избегайте резких изменений температуры.
➔ Конденсация не допускается.

ВНИМАНИЕ: Не меняйте положение кулачка в автоматическом режиме.

УТИЛИЗАЦИЯ ПРОДУКТА

➔ Упаковка состоит из картона PAP 20, бумаги PAP 22 и пакета LDPE 4 с аксессуарами. Для утилизации разделите разные части и соблюдайте действующие местные правила, особенно в отношении бумажных и пластиковых отходов, подлежащих вторичной переработке.
➔ Устройство содержит электронные компоненты и поэтому не может быть утилизировано как обычные бытовые отходы. Обратитесь к местным правилам, действующим в отношении специальных отходов.

OPERATING STATES (LED)	STATI DI FUNZIONAMENTO (LED)	BETRIEBSZUSTÄNDE (LED)	ÉTATS DE FONCTIONNEMENT (LED)	ESTADOS DE FUNCIONAMIENTO (LED)	РАБОЧИХ СОСТОЯНИЙ (LED)
Regular operation (Red Led OFF)	**Funzionamento normale** (Led rosso spento)	**Regulärer Betrieb** (Rot Led aus)	**Ffonctionnement régulier** (Led rouge éteinte)	**Funcionamiento regular** (Led rojo apagado)	**Регулярная эксплуатация** (Красный светодиод выключен)
S0- Position reset at power on	**S0**- Azzeramento posizione all'accensione	**S0**- Positions-Reset beim Einschalten	**S0**- Position réinitialisée à la mise sous tension	**S0**- Restablecimiento de posición al encender	**S0**- Сброс положения при включении питания
● **Blue** Steady ON	● **Blu** Sempre acceso	● **Blau** Ständig AN	● **Bleu** Toujours allumé	● **Azul** Siempre encendido	● **Синий** Горит постоянно
S1- Automatic Mode (AUTO)	**S1**- Modalità Automatica (AUTO)	**S1**- Automatikmodus (AUTO)	**S1**- Automatique (AUTO)	**S1**- Modo Automático (AUTO)	**S1**- Автоматический режим (AUTO)
✸ **Blue** Fast flashing (4/s)	✸ **Blu** Lampeggio rapido (4/s)	✸ **Blau** Schnelles Blinken (4/s)	✸ **Bleu** Clignotement rapide (4/s)	✸ **Azul** Destello rápido (4/s)	✸ **Синий** Быстрое мигание (4/c)
S2- Manual Mode (MAN)	**S2**- Modalità Manuale (MAN)	**S2**- Manueller Modus (MAN)	**S2**- Mode manuel (MAN)	**S2**- Modo Manual (MAN)	**S2**- Ручной режим (MAN)
✸ **Blue** Slow flashing (1/s)	✸ **Blu** Lampeggio lento (1/s)	✸ **Blau** Langsames Blinken (1/s)	✸ **Bleu** Clignotement lent (1/s)	✸ **Azul** Destello lento (1/s)	✸ **Синий** Медленное мигание (1/c)
S3- Limit switch activation	**S3**- Attivazione interruttore finecorsa	**S3**- Aktivierung des Endschalters	**S3**- Activation de fin de course	**S3** Activación del interruptor de límite	**S3**- Срабатывание концевого выключателя
✸ **Blue** Ultra fast flashing (10/s)	✸ **Blu** Lampeggio ultra rapido (10/s)	✸ **Blau** Schnelles Blinken (10/s)	✸ **Bleu** Clignotement ultra rapide (10/s)	✸ **Azul** Destello ultrarrápido (10/s)	✸ **Синий** Сверхбыстрое мигание (10/c)
Abnormal operation (ALARMS) (Blue Led OFF)	**Funzionamento irregolare (ALLARMI)** (Led blu spento)	**Unsachgemäßer Betrieb (ALARME)** (Blaue Led aus)	**Fonctionnement anormal (ALARMES)** (Led bleue éteinte)	**Funcionamiento anormal (ALARMAS)** (Led azul apagado)	**Ненормальный режим работы (Тревоги)** (Синий светодиод выключен)
A1- Input signal is missing (4-20mA) -3 and 4 terminals powered at the same time	**A1**- Segnale d'ingresso mancante (4-20mA) -terminali 3 e 4 alimentati contemporaneamente	**A1**- Input Signal fehlt (4-20mA) -3 und 4 Terminals werden gleichzeitig mit Strom versorgt	**A1**- Signal d'entrée est manquante (4-20mA) - bornes 3 et 4 alimentées en même temps	**A1**- Señal de entrada ausente (4-20mA) - terminales 3 y 4 alimentados al mismo tiempo	**A1**- Входной сигнал отсутствует (4-20мА) -Одновременно питаются 3 и 4 терминала
✸ **Red** 1 Flashing	✸ **Rosso** 1 Lampeggio	✸ **Rot** blinkt 1 mal	✸ **Rouge** 1 clignotant	✸ **Rojo** 1 destello	✸ **Красный** 1 Мигает
🛠: Cable break or disconnected Jumpers/Dip configuration inconsistent	🛠: Cavo interrotto o disconnesso Configurazione ponticelli/Dip incoerente	🛠: Kabelbruch oder Leitung getrennt Jumper/Dip-Konfiguration inkonsistent	🛠: Rupture de câble ou déconnecté Configuration des cavaliers/Dip incohérente	🛠: El cable roto o desconectado Configuración de puentes/dips inconsistente	🛠: Обрыв кабеля или отключен Несоответствующая конфигурация перемычек/DIP
A2- Excessive motor current	**A2**- Corrente motore eccessiva	**A2**- Zu hoher Motorstrom	**A2**- Courant moteur excessif	**A2**- Corriente excesiva del motor	**A2**- Чрезмерный ток двигателя
✸ **Red** 2 Flashings	✸ **Rosso** 2 Lampeggi	✸ **Rot** blinkt 2 mal	✸ **Rouge** 2 clignotants	✸ **Rojo** 2 destellos	✸ **Красный** 2 Гидроизоляция
🛠: Excessive torque requirement Defective motor	🛠: Richiesta di coppia eccessiva Motore difettoso	🛠: Zu hoher Drehmomentbedarf Defekter Motor	🛠: Exigence de couple excessive Moteur défectueux	🛠: Requisito de par excesivo Motor defectuoso	🛠: Чрезмерный крутящий момент Неисправный двигатель
A3- High motor current	**A3**- Corrente motore elevata	**A3**- Hoher Motorstrom	**A3**- Courant moteur élevé	**A3**- Alta corriente del motor	**A3**- Высокий ток двигателя
✸ **Red** 3 Flashings	✸ **Rosso** 3 Lampeggi	✸ **Rot** blinkt 3 mal	✸ **Rouge** 3 clignotants	✸ **Rojo** 3 destellos	✸ **Красный** 3 Гидроизоляция
🛠: High torque requiremen	🛠: Richiesta di coppia elevata	🛠: Hoher Drehmomentbedarf	🛠: Exigence de couple élevé	🛠: Requisito de alto par	🛠: Высокий крутящий момент
A4- Motor does not turn	**A4**- Il motore non gira	**A4**- Motor dreht sich nicht	**A4**- Le moteur ne tourne pas	**A4**- El motor no gira	**A4**- Мотор не вращается
✸ **Red** 4 Flashings	✸ **Rosso** 4 Lampeggi	✸ **Rot** blinkt 4 mal	✸ **Rouge** 4 clignotants	✸ **Rojo** 4 destellos	✸ **Красный** 4 Гидроизоляция
🛠: Motor is defective or damaged Valve blocked	🛠: Motore difettoso o danneggiato Valvola bloccata	🛠: Motor ist defekt oder beschädigt Ventil blockiert	🛠: Le moteur est défectueux ou endommagé Vanne bloquée	🛠: El motor está defectuoso o dañado Válvula bloqueada	🛠: Двигатель неисправен / поврежден Клапан заблокирован
A5- High temperature	**A5**- Temperatura elevata	**A5**- Übertemperatur-	**A5**- Haute température	**A5**- temperatura alta	**A5**- Высокая температура
✸ **Red** 5 Flashings	✸ **Rosso** 5 Lampeggi	✸ **Rot** blinkt 5 mal	✸ **Rouge** 5 clignotants	✸ **Rojo** 5 destellos	✸ **Красный** 5 Гидроизоляция
🛠: Ambient temperature too high	🛠: Temperatura ambiente troppo elevata	🛠: Zu hohe Umgebungstemperatur	🛠: température ambiante trop élevée	🛠: Temperatura del ambiente demasiado alta.	🛠: температура окружающей среды слишком высока
A6- Wrong Dual-control requirements	**A6**- Requisiti per il Doppio controllo errati	**A6**- Falsche Doppelte Kontrolle Anforderungen	**A6**- Exigences erronées en Double contrôle	**A6**- Requisitos de Doble control incorrectos	**A6**- Ошибка двойного управления
✸ **Red** 6 Flashings	✸ **Rosso** 6 Lampeggi	✸ **Rot** blinkt 6 mal	✸ **Rouge** 6 clignotants	✸ **Rojo** 6 destellos	✸ **Красный** 6 Гидроизоляция
🛠: 4-20mA control in not selected	🛠: Il controllo 4-20 mA non è selezionato	🛠: 4-20-mA-Steuerung ist nicht ausgewählt	🛠: Contrôle 4-20 mA non sélectionné	🛠: Control 4-20mA no seleccionado.	🛠: Управление 4–20 мА не выбрано
A7- No Run-mode selected	**A7**- Nessuna modalità selezionata	**A7**- Kein Ausführungsmodus ausgewählt	**A7**- Aucun mode d'exécution sélectionné	**A7**- Ningún modo de ejecución seleccionado	**A7**- Режим работы не выбран
✸ **Red** 7 Flashings	✸ **Rosso** 7 Lampeggi	✸ **Rot** blinkt 7 mal	✸ **Rouge** 7 clignotants	✸ **Rojo** 7 destellos	✸ **Красный** 7 Гидроизоляция
🛠: Dip switch configuration not allowed	🛠: Configurazione Dip non consentita	🛠: Dip-Konfiguration nicht zulässig	🛠: Configuration Dip non autorisée	🛠: Configuración de Dip no permitida	🛠: Конфигурация DIP не разрешена
A8- Both switches activated	**A8**- Entrambi gli interruttori attivati	**A8**- Beide Schalter aktiviert	**A8**- Les deux interrupteurs activés	**A8**- Ambos interruptores activados	**A8**- Оба переключателя активированы
✸ **Red** 8 Flashings	✸ **Rosso** 8 Lampeggi	✸ **Rot** blinkt 8 mal	✸ **Rouge** 8 clignotants	✸ **Rojo** 8 destellos	✸ **Красный** 8 Гидроизоляция
🛠: Faulty contact	🛠: Contatto difettoso	🛠: Fehlerhafter Kontakt	🛠: Contact défectueux	🛠: Contacto defectuoso	🛠: Неисправный контакт
A0- MCU error	**A0**- Errore MCU	**A0**- MCU-Fehler	**A0**- Erreur du MCU	**A0**- Error de la MCU	**A0**- Ошибка микроконтроллера
● **Red** Steady ON	● **Rosso** Sempre acceso	● **Rot** Ständig AN	● **Rouge** Toujours allumé	● **Rojo** Siempre encendido	● **Красный** Горит постоянно
🛠: Memory corrupted	🛠: Memoria corrotta	🛠: Speicher beschädigt	🛠: Mémoire corrompue	🛠: Memoria corrupta	🛠: Память повреждена
▪ *n*-Flashing (2 per second) followed by a longer pause (2 seconds)	▪ *n*-Lampeggi (2 per secondo) seguiti da una pausa (2 secondi)	▪ *n*-Blinken (2 pro Sekunde), gefolgt von einer längeren Pause (2 Sekunden)	▪ *n*-Clignotant (2 par seconde) suivie d'une pause plus longue (2 secondes)	▪ *n*-Destellos (2 por segundo), seguido de una pausa más larga (2 segundos)	▪ *n*-Мигает (2 раза в секунду) с последующей длительной паузы (2 секунды)
Manufacturer reserves the right to update or make technical changes without prior notice.	Il costruttore si riserva la facoltà di apportare aggiornamenti o modifiche tecniche senza preavviso.	Technische Änderungen vorbehalten.	Le fabricant se réserve le droit d'apporter des mises à jour ou des modifications techniques sans avis préalable.	El fabricante se reserva el derecho de hacer cambios técnicos sin previo aviso.	Изготовитель оставляет за собой право менять или обновлять технические параметры без предварительного уведомления.

DECLARATION OF CONFORMITY	DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ	KONFORMITÄTSERKLÄRUNG	DECLARATION DE CONFORMITE	DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD
Servomotor **MZ4, MZ4A**	Servomotore	Stellantrieb	Servomoteur	Servomotor
Manufacturer / Address: **ELETTROMECCANICA DELTA SpA** **Via Trieste 132** **31030 Arcade (TV) - ITALY**	Costruttore / Indirizzo:	Hersteller / Adresse:	Fabricant / Adresse:	Fabricante / Dirección:
The production is subject to a Quality System pursuant to EN ISO 9001.	La produzione è sottoposta al sistema di gestione della qualità ai sensi della norma EN ISO 9001.	Die Herstellung unterliegt dem Qualitäts-managementsystem nach EN ISO 9001.	La fabrication est soumise au système qualité conforme à EN ISO 9001.	La fabricación está sometida al Sistema de Gestión de la Calidad según EN ISO 9001.
Comply with the essential requirements of the following European Directives and their amendments: **2014/30/EU** **2014/35/EU** **2011/65/EU**	Conformi ai requisiti essenziali delle seguenti Direttive Europee e loro successive modifiche:	Erfüllt die wesentlichen Anforderungen der folgenden Europäischen Richtlinien und deren Änderungen:	Se conformer aux exigences essentielles des Directives Européennes suivantes et leurs modifications:	Cumplir con los requisitos esenciales de las siguientes Directivas Europeas y sus modificaciones:
Standards: **EN 13611, EN 60529, EN 60730-1** **EN 60335-1, EN 61000-6-2, EN 61000-6-3**	Norme:	Normen:	Normes:	Normas: